

MIRIAM KONGSTAD
2020

KIM/ERE (dansk oversættelse 2022)

Det her er gaden hvor du bor nu
Det her er gaden hvor du blev født
Det her er gaden hvor du
blev givet din egentlige form

Hver dag hver morgen
Når du vågner
genopladt og renoveret
Da forlader du en gæsten kælder
Og kravler op af dit korsben

Der er ingen andre steder end det her
For det her sted er dig
Og det her er gaden hvor du bor nu
Det her er gaden hvor du blev født

En dag (da) vil de finde dig
Du ved at det vil ske
Men for nu er det her sted dit eget
Et sted der ingen dør har

De blafrende blade - dine fingre
Brostenene - dine fodsåler
Og du blunder i din mund nu E
n slibrig entré

Du melder dig syg på en helligdag
(Og) du prøver, men kan ikke finde ud (af dit hus)
Det her er en bolig helt uden mursten
Den bærer dig som mad i en krås

Løstsiddende som en rablen
Skørbelig som et dirrende strå
Der er kun det her sted for dig nu
For det her blev din fødende form

Mens din gejstelige konstruktion
skøjter i højlydt hast gennem gaden
da græsser små kaniner på dit lår
og så pludselig lyder pistolen
imens raketterne de flyver afsted
kaninerne falder fra hinanden
og lander tvedelt et helt andet sted
nogle er mest til de snorlige gader
mens andre går mere i ring
men én ting vidste du med sikkerhed: Det var enten dig eller dem

Så du steger de onde kaniner over bålet
Og i trit med at ilden dør ud
trækker du væk for at finde din lunge
din gades grænsebom
på vejen krydser du det blottede plateau på din skulder
og kravler videre ned af dit bryst
Som revner og drypper
Mens tordenen den (nu) bryder frem

Langs med den kritiske lækage
Har der samlet sig en lille bitte sø
små fisk suger i vandskorpen
Så nu langer du ud efter dem
Du hører din mave knurre
Og du tror det er et tegn på sult
Men inders inde da ved du
At det er en hel flok af Larmene lyn
Der forudsiger din forsvinden
Når stormfloden rammer din milit

Det her
Det her er gaden hvor du bor nu
Det her er gaden hvor du blev født
Der er ingen andre steder end her nu
For det her sted er dig

Tæt ved dit bryst
De sugende fisk
du strammer dit greb så hårdt du nu kan
Så snu de jo er, de fedtede fisk
Det er håbløst, de vrider sig fri
Ak, den der bærer men ingenting ejer
Har intet behov for en taske
Så du drikker blot deres slim
Filtrerer som vin
Og brygger din kaffe på dette magiske vand

Da du hiver kødet ud af fisken
Har du nu en kop Og
I den der hælder du din drik
Og mens kaffe afløser søvn
Og skyer samler en syvende himmel
Står du topløs på lyskens veranda
Du vandrer omkring
Uden for huset
Da natten gør dig til prostitueret
Din ånde er træk fra vinduer
Og din stemme et hvin fra en port

Men der er ingen omkring til at høre dig
For i den her gade er der kun dig

Stormfloden når nu din dørkarm
Så du trækker langsomt mod trappens små trin
Du sipper af kaffen bag dig
For nattevagten og kun netop begyndt
For at holde dig vågen tænder du bruseren
Blandt dine stiveste, sorte hår
Der er varmt og lummert i badet
Men du er øm af kulde så det er al ubehaget værd

Der er ingen andre steder end her
For det her, det er dig
Og her er gaden hvor du bor nu
gaden hvor du blev født

Det er her du tjener til dagen
Men mens du bader falder din løn
Ingen køber en falmende rose
Snart må du gribe om strå

Hvad der er vundet, er kun tabt her
Den eneste gambler er dig
Og legepladsen er tomt for børn nu
Men du vender det døde øre til
Med gelé i hånden dækker du fraværets spor
Og stryger dit hår tilbage
Du sætter det stramt og blinker med øjet
Og rutsjer så ned af din halv-lunkne blindtarm

Med spidsen af din isse
Undviger du knapt
Floden af ætsende mavesyre
Men dit knæ får et dryp
det bliver rynket og tyndt
Før det afbrækkes
Helt tørt uden væske (spor)
Imens falder et hus i midten af gaden
Fuldstændigt fra hinanden
Det forvitrer
Forsvinder
En helt tom grund
Præcis som en udfalden tand
Hvad der er tabt er vundet
Husk på det

Det her
det her er gaden hvor du bor nu
Det her er gaden hvor du blev født
Der er ingen andre steder end det her
For det her sted er dig
Du vil gerne hjem
Men du er hjemme nu
For der er ingen andre steder end her
Og du rør nu dig selv
Uden at mærke
Du ser dig selv
Uden at kunne se
For det her sted er dig